

Семьдесят шестой урок

76

Текст: «Лев» - 5

Грамматика: 76.А: Believe

76.Б: Ещё

76.Д: Кому стало страшно

«Лев» - 5



1 Когда Жеребьякин положил перед ней контрамарку и сказал, что он сегодня играет в
2 спектакле — она не поверила. Потом — заинтересовалась. Потом почему-то сконфузилась
3 и опустила засученные рукава. Потом посмотрела на него (но как посмотрела!) и сказала,
4 что придёт **непременно**.

5 Звонки в театре уже трещали в курилке, в коридорах, в фойе. Лысый нарком
6 жмурился сквозь пенсне в ложе. На сцене, за закрытым ещё **занавесом**, балерины опраивали
7 юбочки тем самым жестом, каким, спускаясь в воду, лебеди чистят крылья. И за скалой
8 возле льва Жеребьякина волновались режиссёр и директор.

9 — Помни: ты ударник! Смотри — **не подгадь!** — в львиное ухо шептал директор.

10 Занавес пошёл вверх — и за огненной чертой рампы перед львом раскрылся тёмный
11 зал, доверху полный белыми пятнами лиц. Давно, когда он был ещё Жеребьякиным, он
12 вылезал из окопа, перед ним рвались снаряды, он вздрагивал, **по** деревенской **привычке**
13 **крестился** — и всё-таки бежал вперёд. Сейчас ему показалось — он не может сделать ни
14 шагу. Но режиссёр толкнул его сзади, и он, с трудом ворочая свои, сразу ставшие чужими,
15 руки и ноги, медленно полёз на скалу.

16 Наверху скалы лев поднял голову — и совсем близко от себя, в ложе второго яруса,
17 увидел перевесившуюся через барьер милиционерку Катю: она смотрела прямо на него.
18 Львиное сердце громко ударило раз, два! — и остановилось. Он весь дрожал: сейчас
19 **решалась** его **судьба**, уже летело в него копьё. Раз! — **ударило оно в бок**. Теперь надо
20 падать. А вдруг упадёт опять не так — и всё погубит? **Ему стало так страшно**, как никогда
21 в жизни — куда страшнее, чем когда он вылезал из окопа...

22 В зале уже заметили, что на сцене происходит что-то неладное: смертельно раненный
23 лев стоял неподвижно наверху скалы и смотрел вниз. В первых рядах услышали, как
24 режиссёр страшным шепотом крикнул: «Падай же, чёрт, падай!» И затем все увидели нечто
25 совершенно фантастическое: лев поднял правую **лапу**, быстро перекрестился — и камнем
26 рухнул со скалы...

27 Секунда всеобщего оцепенения, потом в зале, как смертоносный снаряд, взорвался
28 хохот. У милиционерки Кати от смеха текли слёзы. Убитый лев, уткнув морду в лапы,
29 плакал.

Словарь - «Лев» - 5

1	контрамáрка	<i>free pass; complimentary ticket</i>
2	конфу́зи+ ..ся // с-	<i>be embarrassed (False cognate!)</i>
3	опуска́й+ // опусти́+	<i>lower (Same root спускай+...ся // спусти+...ся as descend.)</i>
4	непреме́нно	<i>without fail; definitely</i>
5	звонок´ (о)	<i>bell; ringing; signal</i>
5	трещá+	<i>ring loudly</i>
5	кури́лка	<i>smoking room</i>
5	фойе́	<i>foyer</i>
6	жму́рми+ ..ся // за-	<i>screw up one's eyes (This verb appears at least a dozen times in every Russian novel)</i>
6	пенсне́	<i>pince-nez</i>
6	ло́жа	<i>theater box</i>
6	за́навес	<i>curtain</i>
7	оправля́й+ // опра́ви+	<i>adjust</i>
7	тот (же) са́мый	<i>the same (The же being left out is slightly archaic.)</i>
7	же́ст	<i>motion</i>
7	лебе́дь (m)	<i>swan (Last year we had «Лебе́диное о́зеро».)</i>
7	крыло́ Plural кры́лья	<i>wing</i>
8	во́зле	<i>alongside; next to</i>
9	подга́ди+	<i>make a mess of; screw up</i> (Last year we saw a noun with the same root га́дость .)
10	о́гненный	<i>fiery</i>
10	черта́	<i>line</i>
10	ра́мпа	<i>footlights</i>
10	раскрывáй+...ся // {раскрóй+...ся / раскрý+...ся}	<i>open up; come to light</i>
11	зал	<i>hall</i>
11	до́верху	<i>Figure this out</i>
11	пят/но́ (e)	<i>spot</i>
12	вылезáй+ // вылез+	<i>climb out</i>
12	окóп	<i>trench (in a war)</i>
12	рва́+...ся // разорва́+...ся (Short-a stem)	<i>explode</i>
12	снаря́д	<i>shell; missile</i>
12	вздра́гивай+ //вздро́гну+	<i>shudder</i>
12	дереве́нский	adjective from дере́вня
12	привы́ч/ка (e) по привы́чке	<i>habit</i> <i>from habit</i>
13	крести́+...ся // пере-	<i>cross oneself</i>
13	вперёд	<i>forward (motion)</i>

14	шаг	<i>step</i>
14	сзади	<i>from behind</i>
14	с трудом	<i>with difficulty; barely</i>
14	ворочай+	<i>move; turn</i>
16	ярус	<i>tier</i>
17	перевешивай+...ся // перевеси+...ся	<i>hang over</i>
17	через	<i>over; across</i>
17	барьер	<i>barrier</i>
19	ударяй+ // удари+ (кого в + <i>accusative</i> – except по лицу)	<i>beat; hit</i> (The normal word for beating of a heart is бьётся сердце . Here ударило emphasizes how loud the beating was. Notice this verb is also used in the next line with its normal meaning: <i>strike; hit</i>)
19	бок (Locative in <i>ý</i> , Plural бокá)	<i>side</i>
18	раз	Here: <i>one</i>
19	решай+...ся // реши+...ся	<i>be decided</i>
19	судьба	<i>fate</i>
19	раз!	<i>WHOMP!</i> (Similar to sound from the original Batman.™)
20	губи+ // по-	<i>ruin</i>
20	страшно кому	<i>be terrified</i>
22	неладный	<i>not right</i>
22	смертельно	<i>mortally</i>
22	рани+ imperfective and perfective	<i>wound</i>
23	неподвижный	<i>fixed; not moving</i>
23	услыхай+	<i>hear</i>
24	затем	<i>then; after that</i>
24	нечто	<i>something</i>
25	лапа	<i>paw</i>
25	камень (m)	<i>stone</i>
27	оцепенение	<i>stupefaction; dumbfoundedness</i>
27	смертоносный	figure this one out
28	хохот	Noun from хохотá+
28	тёк+	<i>flow</i>
28	слеза Plural слёзы	<i>tear</i>
28	утыкай+ // уткнү+	<i>shove; stick in; bury</i>
28	морда	<i>snout (of an animal); very rude way of referring to someone's face. Recall У него морда кирпичá просит His face is just begging for a brick (He has a face only a mother could love.)</i>

76.A	Believe	Вéри+ // По-
-------------	----------------	---------------------

In line 2 we find the phrase (**Кáтя**) **не повéрла** which can either be translated *Katya did not believe him* or *Katya didn't believe it*. (It's probably *it*, but since the object has been ellipped, we'll never know.) Let's look at the verb *believe* in Russian (much of this is review).

The verb *believe* is **вéри+ // по-**, which can be followed either by the *dative* or **в + accusative**:

вéри+ // по- + dative**believe the veracity of; trust**

Я е́му не вéрю. Он врёт!

I don't believe him. He's lying.

Нельз́я вéрить полíтикам.

You cannot believe politicians

Не вéрь егó обеща́ниям.

Don't believe his promises.

Я не вéрю ни одному́ егó сло́ву.

*I don't believe a single word he says.***вéри+ // по- + в + accusative****believe in (God, miracles, Communism)**

Я́ша не вéрит в Бо́га*, а егó же́на вéрит.

Yasha doesn't believe in God, but his wife does.

Он ни во что** не вéрит.

He doesn't believe in anything.

Ты вéришь в чуде́са?

Do you believe in miracles?

Он вéрил все́й душо́й в коммуни́зм.

He believed in communism with his whole soul.

*Note the **Бог** is considered animate.

** Note that here the negated form of accusative **что** is **что**, not **ничего́**.

There are two very common fixed expressions, both of which mean *it's hard to believe*, and both of which are normally followed by a clause:

тру́дно повéрить, (что)**it's hard to believe (that)****(прóсто) не вéрится, (что)**

Тру́дно повéрить, что он уже́ о́кóнчил университет.

It's hard to believe that he has already graduated college.

Прóсто не вéрится, что уже́ весна́.

I just can't believe that it's already spring.

Переведите на русский:

- | | |
|---|--|
| 1. He doesn't believe in God. | 2. I don't believe her. |
| 3. I just can't believe she's 90 years old. | 4. He doesn't believe anyone. |
| 5. Don't believe him! | 6. Do you believe in miracles? |
| 7. She doesn't believe in anything. | 8. It's hard to believe that the exam period is right around the corner. |

76.Б	Ещё	A Small Word With Many Meanings
-------------	------------	--

In line 6 we find the phrase **за закрытым ещё занавесом** *behind the still-closed curtain (behind the curtain which was still closed)*. Let's look at several meanings of ещё, another "small word". (Recall from a previous lesson the meaning of **а ещё рабочий!** *and that fact that you are a worker only makes what you have done that much worse!*)

1) *in addition, else; more*

a) with a question word

Кого́ ты ещё видел, кроме Вики?

Who else did you see besides Vika?

Что ещё она сказа́ла?

What else did she say?

Куда́ ещё вы е́здили ле́том, кроме Москвы́?

Where else did you go besides Moscow?

Ты ещё что-нибу́дь хо́чешь?

Do you want anything else?

b) with a quantity

Сде́лайте э́то ещё раз.

Do that one more time.

Я хо́чу оста́ться здесь ещё на неде́лю.

I want to stay here for another week.

Да́йте мне, пожа́луйста, ещё пять бу́тылок пи́ва.

Please give me five more bottles of beer

2) *still; up to this time*

Ты ещё здесь?

Are you still here?

Он ещё рабо́тает на по́чте?

Does he still work at the post office?

Когда́ Да́шин оте́ц у́мер, она́ ещё учи́лась в шко́ле.

When Dasha's father died she was still in school.

3) (ещё не) *not yet; still don't*

Он ещё не ушёл?

Hasn't he left yet?

Я ещё не зна́ю, кака́я у меня́ бу́дет специа́льность.

I still don't know (don't know yet) what my major is going to be.

Они́ ещё не верну́лись?

Aren't they back yet?



Переведите на русский

- | | |
|---|---|
| 1. What else did she say? | 2. I'll have to (but don't want to) call him one more time. |
| 3. Are they still at the library? | 4. Hasn't he arrived yet? |
| 5. Is he still in school (still a student)? | 6. Who else was there besides Nina? |
| 7. Please give me two more jars of caviar. | 8. Are you still studying? |
| 9. Who else did he invite? | 10. I still don't know who will help us. |

76.B *Afraid* Ему стало страшно

In line 20 we find the phrase [Е]м^у стало страшно [H]e became terrified. Let's look at the various ways Russian expresses the idea of *being afraid; being fearful*.

Last year we saw **боя+...ся**, which has the meanings: 1) fear a specific thing (the dark, mice, a particular person); 2) fear/be afraid that (lest) something (bad) may happen. Some examples with **боя+...ся**:

Дети часто бояться темноты.	<i>Children are often afraid of the dark.</i>
Она ничего и никого не боялась.	<i>She wasn't afraid of anything or anybody.</i>
Я боюсь, что она потеряет деньги.	<i>I'm afraid that she will lose the money</i>
Он боится, что она забудет его.	<i>He's afraid she'll forget him</i>

In the story we find the construction **страшно + dative**, which means *feel terror, be terrified/scared*, and really refers to a more visceral feeling. So, if you're watching a фильм ужасов, you can say **Мне страшно**, but not Я боюсь.

Когда Пётя стоял наверху скалы и посмотрел вниз, ему было страшно.	<i>When Petya stood on top of the cliff and looked down, he was terrified.</i>
Я не могу больше смотреть этот фильм. Мне страшно!	<i>I can't watch this movie anymore. I'm scared.</i>
Разве тебе не страшно?	<i>Do you mean to tell me that you're not scared?</i>

Also note that you can use neuter third singular **стало** to indicate *get scared; become terrified*. Actually, this use of **стало** (or future **станет**) is found with many other "dative of experience" constructions. Some examples

После того как ты ушла, мне стало скучно.	<i>After you left I got bored.</i>
Им стало весело.	<i>They cheered up.</i>
Моему брату стало плохо после обеда в столовой.	<i>My brother got sick after he ate dinner in the dining hall.</i>
Если тебе станет жарко, открой окно.	<i>If you get hot, open the window.</i>
Я боюсь, что детям станет страшно.	<i>I'm afraid that the children will be terrified.</i>



Переведите на русский

1. She's never afraid (never feels terrified).
2. He's afraid of everything.
3. We got bored after you left.
4. She's afraid that they'll be late.
5. I'm terrified!
6. If you get cold, close the window.
7. When Lena opened the door and saw a lion, she was terrified.
8. They say that elephants are afraid of mice.
9. I got sick after I ate in that restaurant.
10. Why are you terrified?

 Упражнение 1 Переведите на русский (Very good practice for exam – hint, hint)

1. Last night I finished reading the story about the fireman who wanted to play the role of the lion.
2. I was terrified!
3. Do you still remember the scene (сцѐна) where the fireman fell off/from the cliff?
4. And what if she doesn't believe us?
5. You remind me of my older sister.
6. Is he still in school (still a student)?
7. I will come to the performance without fail.
8. The drunken workers surrounded the poor lion.

9. Today my fate is being decided.

10. Honestly, it wasn't me/I who kissed her. (*Think about what word you don't actually need in Russian*).

11. I walked by your house this morning.

12. Russian is much easier than English.

13. For some reason, he decided not to cross himself.